

DEPARTMENT OF THE ARMY
JACKSONVILLE DISTRICT CORPS OF ENGINEERS
701 SAN MARCO BOULEVARD
JACKSONVILLE, FLORIDA 32207-8175



REPLY TO
ATTENTION OF

April 29, 2016

Programs and Project Management Division
Military/Interagency and International Services Branch

Estimado Señor o Señora:

El Cuerpo de Ingenieros del Ejército de Estados Unidos continúa trabajando y progresando en las investigaciones ambientales que se están llevando a cabo en la Isla Municipio de Culebra. Particularmente, tenemos buenas noticias sobre las áreas autorizadas por el Congreso en la Península Noroeste.

Lo próximo en la agenda de trabajo de campo incluye:

- La remoción de municiones en áreas específicas de la Península Noroeste, Cayo del Agua y Cayo Botella;
- Investigación bajo agua de objetos metálicos alrededor de Culebrita y cayos;
- Detección de metales bajo agua en Bahía Flamenco y Canal Luis Peña;
- Muestreo de suelo en varias áreas en tierra.

Recientemente se aprobó una ley que permite la remoción de municiones en ciertas áreas de uso público dentro de la Península Noroeste. Estas áreas incluyen porciones de la Playa Carlos Rosario, la vereda Carlos Rosario, Playa Flamenco, Playa Tamarindo y el área de acampar en Playa Flamenco. En septiembre de 2015 se completaron los trabajos de agrimensura para delimitar los límites del proyecto, y el Cuerpo de Ingenieros recientemente recibió aprobación para comenzar una Acción de Remoción de Tiempo Crítico en estas áreas así como en Cayo del Agua y Cayo Botella. Los trabajos de campo comenzarán lo más pronto posible, una vez se adjudique el contrato para las labores.

El Cuerpo de Ingenieros continúa trabajando bajo el proceso y mandato federal establecido para la evaluación y si fuese necesaria la remediación, en otras áreas de Culebra. Los Estudios de Investigación de Remediación/Estudios de Viabilidad para identificar qué objetos relacionados a actividades militares pudieran estar presentes, en qué localizaciones y concentraciones continúan progresando. Los resultados de estos estudios serán utilizados para determinar acciones futuras que serán especificadas en el Plan Propuesto. El Plan Propuesto resume los estudios y presenta alternativas. Las alternativas pueden incluir ninguna otra acción, o rotulación e instalación de verjas, o acciones de remediación. El público tendrá al menos 30 días para comentar el contenido del Plan y las alternativas seleccionadas a ser implementadas. Una vez la alternativa sea implementada, el Cuerpo de Ingenieros continuará monitoreando las áreas periódicamente. Para hacer las investigaciones más manejables, el Cuerpo de Ingenieros, dividió a Culebra y los cayos alrededor en áreas de proyectos. (Por favor referirse a la tabla y al mapa anejado). Cada área tendrá una alternativa seleccionada.

Las investigaciones bajo agua han sido divididas en tres contratos y están siendo realizadas en tres fases distintas: Fase I Estudio Ambiental Base (completado para todas las localizaciones bajo agua), Fase II Detección de Metales Bajo Agua y Fase III Investigación de Objetos Metálicos y Toma de Muestras. Las tres fases ya han sido completadas en las áreas bajo agua alrededor de Punta Soldado y Cayo Luis Peña. Los equipos de trabajo examinaron 30 objetos metálicos alrededor de Punta Soldado y 168 alrededor del Cayo Luis Peña. Ninguno de los objetos identificados en Punta Soldado estuvo asociado a municiones. No obstante, 123 piezas de pedazos de municiones (en su mayoría proyectiles de iluminación gastados) fueron encontradas alrededor del Cayo Luis Peña.

Ninguno de los objetos resulto ser municiones. El Reporte de la Investigación de Remediación está siendo finalizado y las agencias de recursos y reguladoras están revisando el Estudio de Viabilidad.

El trabajo de campo para la Fase II fue completado en agosto de 2015 para las áreas bajo agua alrededor de los cayos (02) y Culebrita (07). Anticipamos comenzar el trabajo de campo de la Fase III este próximo verano.

El contratista encargado de las investigaciones en Bahía Flamenco (03) y el Canal Luis Peña (12) llevó a cabo la Fase II en julio de 2015, y utilizó un sinnúmero de distintas herramientas para identificar objetos metálicos bajo agua. Destacamos que el Cuerpo de Ingenieros utiliza procesos robustos y efectivos de control de calidad para verificar la solidez de la información recolectada. Siendo esto así, la data provista por el contratista no cumplió con nuestros parámetros de control de calidad. A pesar de esta ser una situación desafortunada, demuestra que el proceso de control de calidad del Cuerpo de Ingenieros es efectivo y asegura la obtención de data de calidad. El contratista comenzará a recolectar la data para la Fase II lo antes posible y el equipo del Cuerpo de Ingenieros dará el seguimiento necesario para minimizar cualquier retraso en los trabajos.

El trabajo de campo inicial en áreas de tierra ya fue completado, pero el contratista del Cuerpo de Ingenieros tomará muestras de suelo adicionales. Una vez los resultados de dichos muestreos estén disponibles, el contratista los analizará y preparará los borradores de los reportes de Investigación de Remediación/Estudio de Viabilidad.

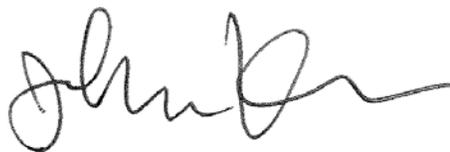
El Cuerpo de Ingenieros, basándose en la más reciente información obtenida, se encuentra en un proceso de revisión del Plan de Trabajo para la Investigación de Remediación en el Área de Escombros en la Zona del Campamento. Anticipamos que los trabajos comenzarán en verano.

Además de los estudios en curso, el Cuerpo de Ingenieros está revisando documentos históricos para determinar si se requieren investigaciones adicionales bajo agua para atender áreas que no están siendo investigadas entre o alrededor de las áreas siendo investigadas actualmente.

Es importante que la ciudadanía recuerde que todavía en la tierra y en el área de mar en Culebra permanecen municiones de los tiempos en que hubo allí prácticas militares. El Cuerpo de Ingenieros hace un llamado a la ciudadanía a nunca tocar, mover, o alterar algo que se pueda tratar de una munición. Recuerde adoptar el protocolo de las 3Rs (Reconocer, Retroceder, Reportar). Reconoce que el objeto que puede ser peligroso. Retrocede, no lo toques ni lo muevas. Reporta la ubicación del objeto a las autoridades locales.

Para más información, preguntas o preocupaciones, o si usted desea ser incluido en la lista de distribución puede comunicarse vía correo electrónico a Amanda.D.Parker@usace.army.mil o llamar al 866.279.4880.

Sinceramente,



John E. Keiser, P.E.
Program Manager, Formerly Used Defense Sites
Military/Interagency and International Services Branch

Enclosure

Proyectos/ Project #	Descripción Description
00	Área de escombros en la Zona del Campamento/Lower Camp-Debris Area
01	No se utiliza/Not Used
02	Península Noroeste, Cerro Balcón, y Cayos Adyacentes (Terrestre y Acuática)/ Northwest Peninsula, Cerro Balcón and Adjacent Cayos (Land and Water)
03	Zona Acuática de la Bahía de Flamenco/Flamenco Bay Water Area
04	Área de Maniobras de la Laguna de Flamenco/ Flamenco Lagoon Maneuver Area
05	Polígono de Morteros y Combate/Mortar and Combat Range
06	Polígono de Artillería /Artillery Firing Area
07	Área de Artillería en Culebrita (Terrestre y Acuática) Culebrita Artillery Impact Area (Land and Water)
08	Área de Impacto de Cayo Norte/Cayo Norte Impact Area
09	Área de Morteros y Bombardeo en Punta Soldado (Terrestre y Acuática) Soldado Point Mortar and Bombing Area (Land and Water)
10	Área de disparo defensivo 1 /Defensive Firing Area 1
11	Área de disparo defensivo 2 /Defensive Firing Area 2
12	Zona acuática del Canal del Cayo Luis Peña/Luis Peña Channel Water Areas
13	Áreas de impacto del Cayo Luis Peña (Terrestre y Acuática) Cayo Luis Peña Impact Areas (Land and Water)



DEPARTMENT OF THE ARMY
JACKSONVILLE DISTRICT CORPS OF ENGINEERS
701 SAN MARCO BOULEVARD
JACKSONVILLE, FLORIDA 32207-8175



REPLY TO
ATTENTION OF

April 29, 2016

Programs and Project Management Division
Military/Interagency and International Services Branch

Dear Sir/Madam:

The Jacksonville District, U.S. Army Corps of Engineers (Corps) continues to make progress on our environmental investigations of Culebra, and we have some particularly good news on the congressionally authorized areas within the Northwest Peninsula.

Upcoming fieldwork includes the following:

- Munitions removal in specific areas of the Northwest Peninsula, Cayo del Agua and Cayo Botella;
- Underwater investigation of metallic objects around Culebrita and cayos;
- Underwater metal detection surveys in Flamenco Bay and Luis Peña Channel;
- Soil sampling from various areas on land.

A law passed recently allows the removal of munitions of certain public use areas within the Northwest Peninsula. These areas include portions of Carlos Rosario Beach, Carlos Rosario Trail, Flamenco Beach, Tamarindo Beach, and the Flamenco Beach campground. The survey to establish the project boundaries was completed in September 2015, and the Corps just received approval to begin a Time Critical Removal Action in these areas as well as on Cayo del Agua and Cayo Botella. The fieldwork will begin as soon as possible, following contract award.

The Corps continues to follow the federally mandated process for the evaluation, and if necessary, remediation, for the other areas of Culebra. The Remedial Investigation/Feasibility Studies identify what military-related items may be present, in what locations and concentrations continue to move forward. The results will be used to determine future actions which will be specified in the Proposed Plan. A Proposed Plan summarizes the studies and presents alternatives. Alternatives could include no further action, public awareness, such as signage and fencing, or remedial action. You will have at least 30 days to comment on the Plan and selected alternative. Once the alternative is implemented, the Corps will continue to monitor the site through periodic reviews. To make the investigations more manageable, the Corps divided Culebra and surrounding cayos into project areas. (Please see the table and map). Each area will have a selected alternative.

The underwater investigations are divided into three contracts and are being conducted in three distinct phases for each: Phase I Environmental Baseline Survey (completed for all underwater sites), Phase II Underwater Metal Detection, and Phase III Metallic Object Investigation and Environmental Sample Collection. All three phases have been completed for the water areas around Soldado Point and Cayo Luis Peña. Crews examined 30 metallic objects around Soldado Point and 168 around Cayo Luis Peña. None of the items in Soldado Point were munitions related, but 123 pieces of munitions debris (mostly expended illumination projectiles) were found around Cayo Luis Peña. None of the items were munitions. The Remedial Investigation Report is being finalized, and the regulatory and resource agencies are reviewing the Feasibility Study report.

The fieldwork for Phase II was completed in August 2015 for underwater areas around the cayos (02) and Culebrita (07), and we anticipate initiating Phase III fieldwork this summer.

The contractor for Flamenco Bay (03) and Luis Peña Channel (12) conducted the Phase II in July 2015, using a number of different tools to map underwater metallic objects. The Corps utilizes robust

quality control/quality assurance processes to verify that all data collected is reliable, and our contractor's data failed the quality control checks. While this is an unfortunate situation, it demonstrates the Corps' quality control/quality assurance process works and is ensuring the quality of the data. The contractor will recollect the Phase II data as soon as possible, and the Corps is working closely with the team to minimize any delays.

The initial fieldwork on the land areas has been completed, but the Corps' contractor will be collecting additional soil samples. Once the sampling results are available, the contractor will analyze the data and draft Remedial Investigation/Feasibility Study reports.

Based on newly obtained information, the Corps is revising its Work Plan for conducting the fieldwork for the Remedial Investigation of the Lower Camp Debris Site. We anticipate fieldwork activities will begin this summer.

In addition to the on-going studies, the Corps is reviewing historical documents to determine if additional underwater investigations are needed to address gaps between or around the existing study areas.

Please remember munitions remain on the land and in the water in Culebra. Never touch, move or disturb something you think may be a munition, and remember to follow the 3Rs (Recognize, Retreat, Report). **Recognize** the item may be dangerous. **Retreat** and do not touch, kick or move it. **Report** its location immediately by calling local officials.

If you have any questions, concerns or would like to be added to our email distribution list, please email Amanda.D.Parker@usace.army.mil or call 866.279.4880.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "John E. Keiser". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

John E. Keiser, P.E.
Program Manager, Formerly Used Defense Sites
Military/Interagency and International Services
Branch

Enclosure